

Poesía escrita por hombres y mujeres de la raza negra

Ensayo de Edda Cavarico

El tema central es esta investigación bibliográfica es valorar la cultura negra que enriqueció la criolla, hoy colombiana a más de considerar el reflejo en la producción poética, teniendo en cuenta la presencia de la raza en América como esclavos des el siglo XVII, al punto violento de que la condición humana la ignoraron por ejemplo, los jesuitas esclavistas incluyendo a Pedro Claver. Otra comunidad abusiva fue la judía-sefardita llegada a Colombia que se adueño de esclavos pareciendo que no los maltrataban físicamente. En Cartagena uno de ellos, Bihojo, se libero y hoy le debemos a la comunidad palenquera radicada a pocos kilómetros, la conformación del idioma "Palenque" reconocido por la UNESCO.

DESARROLLO DE LA INVESTIGACION

Valoración cultural de las negritudes según Manuel Zapata Olivella, en el "Gran libro de Colombia"

Resumiendo el trabajo del medico, antropólogo, folclorista y escritor, nacido en Loricá, de raza negra, llamado " animal literario y pensador profundo" , Premio Casa de las Américas , Manuel Zapata, la visión de las culturas africanas tarida por los negros esclavizados y su trascendental aculturización afro-americana, es definitiva para valorar y agradecer el aporte de los antepasados de los colombianos negros.

RESUMO: El carácter religioso del africano lo impele a expresarse a través de ese sentimiento que ni es biológico ni mágico; es lógica lúcida, histórica y cultural, con la sabiduría de los ancestros convertida en fe, en lámpara. Así consiguió la respuesta creadora ante la insensatez de sus opresores. Rinde culto a los ancestros.

Afirma que en Colombia no se ha podido reconstruir formas completas de ninguna de las religiones africanas: *Fanti*, *Ashanti*, *Yoruba*, *Bantú*, consagradas a la cultura de los vudús y orishas.

La sombra es uno de los espíritus esenciales ligados al nacimiento a la muerte; cobró fuerza en América convirtiéndose en la única manifestación concreta del culto de los antepasados.

Explica que, la sombra de uno de los espíritus esenciales ligados al nacimiento y la muerte, cobró fuerza en América, convirtiéndose en la única manifestación concreta del culto a los antepasados.

La filosofía de las creencias *Fanti-ashanti* afirma que cada persona tiene dos almas: *akra*, que nace y muere, convirtiéndose en espíritu vagabundo llamado *Yorka* (Bastide).

Se refiere al Departamento del Chocó, habitado por hombres y mujeres de la raza negra, de alta riqueza acuática con ríos caudalosos, anchos y profundos recorridos por ellos en canaletes, comentando que creen que, en las aguas corrientosas habitan las *Horkinas* (del territorio *Yorka* y de *Kina*, tabú, en lengua *Wango*).

Los negros del *Calabar*, afirma Zapata, creen en cuatro almas: una *visible*, otra que anima los sueños como la hace la *totémica*; y las que *sobreviven en la mente*. Así, los poderes mágicos están ligados a los cantos (poesía) que protegían al esclavo. Son el núcleo esencial que liga al ser humano con sus antepasados.

Ejemplarmente el negro, valora Manuel Zapata, convivió con indígenas y europeos, asimilando conocimiento creativo de nuevas formas de convivencia socio-cultural, originado los Palenques de cimarrones; en Cartagena sobrevivieron y se fundieron culturalmente entre los Mina, Congo, y Arará. Todos se vieron obligados a unificar hábitos y dialectos, conservando huellas españolas como se comprueba en las coplas chocoanas; una dice: Yo soy el enriquecido / de la boca é culebrero / el que me masca me traga / y el que no, me traga entero.

O, adivinanzas como esta: De la tierra voy al cielo / y del cielo he de volver; / soy el alma de los campos / que los hace florecer. (Es la lluvia).

Cita como precursores de Africa en América: Nina Rodríguez, Arturo Ramos, Fernando Ortiz, José A. Saco y a otros valiosos luchadores.- Como investigadores a: Roger Bastide, Darcy Riveiro, Florestan Fernández y otros.

Señala como rutas por las cuales penetraron el territorio colombiano:

- San Jerónimo de Ayapel, en Antioquia
- Ríos Atrato y San Juan, por el Pacífico
- Río Magdalena, a los Santanderes, Tolima, Huila y occidente
- San Andrés y Providencia fue un asiento cimarrón
- En I minería del Cauca y Antioquia
- Desplazamientos hacia I Goagira y Panamá

“Prácticas religiosas de los negros en Colombia, Cartagena S XVIII”, se titula el análisis de la doctorada en Historia con la tesis sobre negros e inquisición, Ma. Cristina Navarrete, egresada de la Universidad del Valle, que ilustra sobre diferentes rituales entendidos como “prácticas religiosas

características del culto a los espíritus divinos, a las potencias sobrenaturales, a los ancestros y a los distintos momentos como son los ritos de iniciación...Entre los bantúes el sacerdote era también médico, adivino y hechicero, juez y consejero.

Afirma que además de los cultos no ancestrales celebraban en secreto reuniones en las que evocaban a los seres sobrenaturales representados en máscaras de madera. Igualmente afirma que las sociedades secretas de los Calabar (calabariés) se hacían para promover la fertilidad y el culto a los antepasados, mientras que los congos, los lucimíes y popoes, utilizaban cuernos y pieles de animales, dándoles carácter animista, mal llamado fetichista, confirmando cómo la religión permitió el agrupamiento en comunidades que se convirtieron en centros de aporte cultural y hasta de resistencia espiritual.

Es importante para valorar el aporte socio-cultural bajo increíbles presiones -inclusive de comunidades religiosas católicas- reconocer que aquí no se proyectaron como ejercicio de copia sino como restauración de elementos de varios sistemas de acomodación que dio origen a las diversidades religiosas.

Es aquí donde cobra interés la mal llamada “Diabólica secta de las brujas”, citando un caso ilustrativo de persecución inquisidora a Cósme Biafra que llevado a Cartagena con sus compañeras, aguantó las torturas sin aceptar las acusaciones y le suspendieron lo juicio.

Otros dos “brujos” cartageneros fueron Paula de Eguiluz y Diego López, señalados como ejemplares.—Paula nació en Santo Domingo, Centroamérica; su padre, libre y de casta gentil, era de la nación Bañón y la madre Lasanga. Permaneció con sus amos hasta los 18 años, asistiendo por 7 años a los aprendizajes manuales de las monjas de Santa Clara. El amo la entrego como pago de una deuda, la llevaron a Puerto Rico y la

enviaron a La Habana donde adquirió la libertad. En 1634 después de ser aprehendida la enviaron a Cartagena donde desempeñaba el oficio de curandera y fue acusada de hereje, apostata y hechicera. El delito del que se le acusaba era “chupar el ombligo de una criatura para matarla”.

Hasta aquí su exposición racial.

Nota: Manuel Zapata Olivella escribió su primera novela en 1947, titulada “Tierra mojada”, considerada entre las primeras manifestaciones literarias de la comunidad negra en América. Tres años después escribió “La calle 10” que editó en 1960, de tema político nacional con el asesinato de Mamatoco y el 9 de abril del 48.

Casos curiosos: el del Río de la Plata y el del colombiano

Candelario Obeso.- El obra “ Los caminos de la escritura negra en el Río de la Plata”, del historiador de raza negra Jacinto Ventura Molina, nacido (1766) en casa de un español que jamás lo maltrato, lo alfabetizó y le enseñó a escribir historias, creando Jacinto su obra autobiografía; cuenta que los conventos de Santo Domingo y San Francisco, eran dueños de muchos esclavos que junto con los libertos formaron cofradías; la primera fue la de San Baltazar en 1787 como las de San Benito y el Santísimo Rosario; solo los hombres eran activos socialmente en trabajos como mayordomo, procurador o tesorero, hacia finales del siglo XVIII. Los integrantes hacían aportes para el culto, la educación religiosa y los servicios fúnebres de sus miembros. Uno afamado fue Jacinto, alfabetizado en castellano y escribió algunas memorias que su esposa quemó para que no incriminaran en el enfrentamiento con las invasiones inglesas a Montevideo. Y como él, hubo varios escritores negros pocas veces considerados por los historiadores. Cita a Ricardo Betrell Oviedo, soldado afrocubano en la

última guerra de independencia de Cuba. Y señala que el texto más antiguo de un afro descendiente en América, es el diario espiritual de la monja limeña Úrsula de Jesús, del siglo XVII, carácter religioso.

Trabajó como escribano y abogado. Con el fin de apreciar el castellano de la época, transcribo algunos renglones de un documento escrito por Jacinto: *“...En cuia disposición ultima voluntad además términos referidos.....suplicoa mis Ermanos i hermanas de la referida Confraternidad lo cumplan o manden cumplir so cargo de sus conciencias*

Y, el poeta colombiano que por años fue ignorado, Candelario Obeso (1849-84) vivió durante las leyes abolicionistas de 1852 escribió con la ortografía fonética o jerga del español con el africano. De él haremos especial mención

.....

Consideraciones sobre la cultura

Para comenzar, tomaré como instrumento las tesis de Zygmunt Bauman en su obra “La cultura como praxis”. En 1950 se ocupa en sus obras de la problemática social, el socialismo, la globalización y la nueva pobreza. Creo la expresión “Modernidad líquida” para referirse a las personas con identidad flexible y versátil, frente a la mutación de la vida y la felicidad, considera, se transforma en deseo individual.

La razón es que, si bien él es del siglo XX, sus tesis facilitan la interpretación de la simbiosis o conjunción de culturas africanas con la colombiana, en este caso, produciendo 2 siglos después un idioma y muchas expresiones culturales y particularmente literarias, como es el objetivo general de la investigación.

Algunos principios o consideraciones que están en la obra, en el capítulo titulado “La cultura como concepto” que servirán de base para el análisis del aporte cultural de los esclavos negros en Colombia son:

- Muchos quienes tratan de definir “cultura”, parece que necesitaran clasificar las definiciones.
- En cuanto al concepto jerárquico de cultura, debe liberarse del de clase social y tomarlo dentro de la estructura social.
- De acuerdo con Herbert Marcuse –alemán y estadounidense destacado como filósofo y sociólogo trascendental (1898-1979) – afirma que la jerarquización se rompe cuando surgen gritos como de guerra, de los oprimidos y los descontentos, que acaban como legitimaciones de nuevos establecimientos sociales.
- Se deben tener en cuenta los criterios y el contenido de las tendencias socializadoras observadas por los intelectuales
- Teniendo en cuenta el concepto diferencial, se debe considerar que los seres humanos no solo están totalmente determinados por su genotipo. Y anota que varias formas socioculturales pueden corresponder a condiciones biológicas y/o ambientales
- Generalmente la expresión de la vida que cada individuo capta, es aislada y corresponde al contenido mental que posea.
- Teniendo en cuenta el concepto genérico de cultura, se debe buscar una fundamentación teórica de la relativa autonomía como diferenciación cultural para explicar las variaciones que definen los

contemporáneos como visión igualitaria o la identidad básica de la dotación biológica de las razas humanas.

- Se deben establecer desde el comienzo, como alternativa analítica de cultura, la definición de significados y herramientas; además de establecer un inventario o universo de necesidades fundamentales satisfechas o no, solucionadas o no.

Desde otra teoría - Compartir conceptos con el crítico-escritor Alfredo Ocampo Zamorano, quien a su vez acoge a otros autores, es básico para valorar lo que Colombia recibió culturalmente de la población negra llegada como producto rentable vendido como elemento casi inhumano para producir riqueza, de la cual se beneficiaron los españoles y los criollos ya apropiados de extensiones de tierra productiva y minas, siendo Cartagena el principal centro de compraventa humana.

Como instrumento analítico aplico la “Educracia” que señala Ocampo y define como “el empoderamiento para dominar las esferas Político-jurídicas, Económico-financieras y, Geográficos-rurales o de propiedad urbano a través de status y roles de privilegio”., partiendo del poder invasivo español que violento a los nativos e impuso el sistema “de apropiación de la esfera geográfica” pretextando “el poder divino” que justificaba las adjudicaciones o apropiaciones de tierras por parte de los soberanos conquistadores europeos”, construyendo “una aristocracia de la inteligencia y del saber” que posteriormente se llamó “oligarquía” , creciendo desde el Siglo XVI con la explotación de la raza negra que supo adaptarse y reconstruir sus culturas que hoy dan brillo –principalmente- a la producción musical.

Leyendo la “Historia de Colombia y sus oligarquías” de Antonio Caballero, se confirma a otros investigadores con relación a la presencia negra aquí, dice: “...los esclavos se traían de España: negros “ladinos” ya bautizados y comprados en Portugal; mas tarde negros “bozales”, sin domar, que recibía el novicio catalán jesuita Pedro Claver, enviado por su “discernimiento inferior a la medida”, quien los recibía en Cartagena, los aseaba, les prestaba auxilios de salud y entre la llegada de un barco y otro los bautizaba, según narró el padre Sandoval, superior de la santo que “era despreciado por las damas cartageneras porque olía a feo, a negro, andaba sucio, y decían que profanaba los sacramentos al darlos a gentes que casi no tenían alma..” En el primer censo de la Nueva Granada, que hicieron en 1778, la población negra era de 65 mil esclavos. Y, aclara Caballero que “una instrucción dada a los mayordomos de las haciendas de la Compañía de Jesús era “Hagan buenos cristianos a los esclavos y los harán buenos sirvientes”. Cierro este referente transcribiendo del libro de Historia que “eran tan severos los castigos previstos –por lo general y sin formula de juicio- para los esclavos fugados era la castración, seguida por la horca; y el órgano cortado era exhibido en la picota pública...” Al enumerar algunas condiciones características de la esclavitud más habitual y numerosa cuya legitimidad no se discutía, Antonio Caballero agrega: “...eran presa tanto de los musulmanes como de los cristianos. Eran considerados por los teólogos y juristas de ambas religiones, y por supuesto también de la judía, predecesora de las dos, como una raza destinada a la servidumbre, descendía de Cam, el patriarca bíblico hijo de Noe...

Otros referentes.- Investigando en la Biblioteca Nacional investigue en la obra de Pedro Felipe Hoyos Körbel sobre Bolívar y las negritudes que comienza el análisis desde el siglo XV. En resumen dice: Los portugueses

comprobaron que después de la esclavitud en el medioevo, en Europa, en el Africa musulmana sahariana, subsahariana, comerciaban con negros. En 1441 Antam Golclaves y Nuño Tristan, llevaron de regreso a cautivos en las sentinas de las embarcaciones o *“cavidad inferior de la nave que está sobre la quilla y en la que se reúnen las aguas de diferente procedencia y se filtran por los costados y la cubierta del buque de donde son expulsadas después por las bombas”*, según enseña la *Enciclopedia Salvat*, y que, por su liberación entregaban esclavos negros.

El comercio fue seguido por distintos navegantes hasta cuando la Compañía Lagos, para el descubrimiento de las costas africanas, Portugal, se empoderó del mercado convirtiéndose en una de las grandes compradoras de su socia España, especialmente para el cultivo de la caña en las Canarias y las Azores.

La pregunta sobre el respeto a la persona humana, se repite en cada versión histórica del abuso, cuya respuesta no dignifica ni a España ni a Portugal, traficantes con la raza negra.

Es importante recordar que la invasión española diezmó la población nativa y se quedaron sin mano de obra los conquistadores, fomentando la esclavitud.

La investigadora Nina de Frideman en su libro *“Ma Ngombe – Guerreros y ganaderos en Palenque”* narra que Pedro de Heredia –el mismo año de la fundación de Cartagena en 1533- solicitó al Emperador Carlos V licencia para traer esclavos que trabajan saqueando el oro de las tumbas indígenas sinúes; entre las piezas, un puerco espín de oro que pesaba cinco arrobas y media.

Bioho se voló de una galera en 1599 que fue llamado por los demás negros “rey” por su valor y dotes de gobernante y guerrero . De los negros evadidos entre 1603 y 1799, surgen los palenques (lugares de convivencia y rebeldía contra los españoles) siendo algunos Matuna, Tabacal, Sierra María, Matubere, Bongue, Duanga o Arenal.

La leyenda de Bioho atraviesa cien años de actividad con nombres como Domingo Bioho y en la tradición oral aparece Benkos Biojo (Benko es una región seguramente de donde era originario).. Las persecuciones españolas hacia los negros palenqueros denotaron sevicia; esta registrado que cuando atacaron el palenque Betancur, mataron a 5 negros, los degollaron y mandaron las cabezas al gobernador quien en medio de aplausos las mando a colgar en la plaza. Solo en 1851 se firmo la abolición de los negros declarados libres sin tierra ni herramientas. En los montes de María quedaron descendientes de los cimarrones guerreros y las raíces proyectadas en los actuales habitantes de San Basilio de Palenque. Hasta aquí este resumen para entrar en otras averiguaciones.

Durante la Expedición Botánica, Alejandro Humbolt y su amigo Bonplant, fueron testigos de un mercado de negros. El primero, en sus escritos dice: “..estremece pensar que aún hoy existen en las Américas colonos europeos que marcan a sus esclavos....”

Buscando en la internet y recogiendo el ciclo de conferencias del Museo del Oro, se encuentran narrativas investigativas. Las resumo: La ambición del comercio motivaba mejorar la construcción de embarcaciones, al punto de cultivar árboles intervenidos en su crecimiento para obtener determinada forma de equis madera, con el fin dar solidez al armazón. Los diseños se perfeccionaron para mayor capacidad del comercio, incluyendo a los

esclavos; según el documento “De la salvación de los negros” referente a la creencia católica, escrito por el SJ. Alonso Sandoval, superior de Pedro Claver, “el maltrato es tan malo, dáles (les daba) tanta tristeza y melancolía, que viene a morir un tercio en la navegación, que dura más de dos meses; tan apretados, tan sucios y tan maltratados, vienen de seis en seis encadenados por argollas en los cuellos, asquerosos y maltratados, y luego unidos de dos en dos con argollas en los pies...”. Claver los esperaba con un canasto de frutas y vino “para lavarles el estómago”.

La Santa Inquisición.- La investigadora y escritora, Betty Osorio, profesora en la Univ. de los Andes, Ph.D. de la Universidad de Ollinois, experta en literatura colonial, entre sus publicaciones una referente a qué fue y qué representó la Santa Inquisición en Cartagena. Hago el siguiente resumen: La élite cartagenera por intereses económicos se unió al Tribunal, las clases marginales lo aprovecharon para resolver conflictos sociales y hasta personales discriminatorios, incluyendo la necesidad del erotismo desde la pareja y, la homosexualidad. Inclusive –registra Osorio- se hablaba de la costumbre esclavista africana de comer carne de niños, pero lo mismo dijeron los religiosos cuando hablaron de los nativos, por ejemplo, fray Pedro Simón acusó así a los Pijaos de carnicerías y asados humanos, asignándoles excesiva morbosidad sexual.

Parece que, el consumo de yerbas “mágicas” fue una de las razones para llamar a las mujeres “brujas”, más cuando crearon simbiosis cultural entre el santismo católico y las deidades negras, correspondiendo las advocaciones religiosas a la milagrería requerida; existieron mujeres blancas y negras en el oficio, pero el juzgamiento de éstas fue mas injusto, empeorado con la acusación vinculante con el demonio. La primera juzgada parece que fue

Ana de Mena (mulata) y otra, Isabel Hernández (negra hora de nación biáfara)

Otra historiadora de la Univ. del Valle es Ma. Cristina Navarrete que en su libro “Raíces africanas y europeas de las practicas religiosas de los negros en Colombia”, señala cómo en el “ceremonial de los carabálles africanos, igual que entre ñáñigos o abakúa de Cuba, en los rituales de iniciación y fúnebres, utilizaban jerga sagrada”, es decir frases y palabras en lo que pudiéramos llamar lenguas africanas que es posible las calificaran como palabras mágicas para invocar al demonio, cuando las religiones africanas tenían carácter animista.

Hablando del análisis de los aportes culturales, es interesante saber –como dice Navarrete- que en Cartagena, “por medio de ordenanza, prohibieron que los negros se reunieran a cantar y bailar en las calles, acompañados de tambores, y designo sitios específicos donde tenían licencia para bailar, tocar, cantar, que el publico llamó “reuniones de brujas” porque acudían mujeres. Fue Pedro Claver, enemigo de estas reuniones, amenazándolos con el látigo para dispersarlos y les confiscaba los tambores, rompía las botijas de guarapo y le pedía al gobernador que los castigara.

Negro libertario al pie de Bolívar.- La discriminación racial persiste en algunos historiadores. Siempre hablan de un militar francés, cerca de Bolívar hasta el final. Pero todos omiten la presencia del también guerrero, el pardo (mestizo negro) José Laurencio Silva, quien contrajo matrimonio con una sobrina de don Simón, llamada Felisa Bolívar Tinoco; y, la pareja tuvo 7 hijos y el lo acompañó a Santa Marta y lo asistió en la muerte. Así pues, su familiaridad con la nodriza negra, le marcó una conducta no racista.

Según algunos investigadores, los esclavos integraron el ejército libertario como realistas, porque sus amos les ofrecían la libertad a cambio de su trabajo guerrero, economizándose la entrega de dinero. Y también fueron patriotas –según dicen- a partir de 1815. También afirman que José Ma. Obando logro que las guerrillas de negros libres en el Patía. En 1816, Bolívar refugiado en el primer país de negros, Haití, prometió al presidente Petión abolir la esclavitud a cambio de armamento y una imprenta. El Libertador, seguramente, vio en ellos el mejor apoyo por su contextura tan fuerte frente a la nativa y los campesinos; tanto que ordeno reunir 5 mil hombres y le escribió al general Santander: “..necesitamos de hombres robustos y fuertes acostumbrados a la inclemencia y a las fatigas.....” Y, Santander le explica: “Tres mil hombres de los cinco mil solicitados, valen \$300.000 pesos oro; es otro caudal de que priva a los amos; tres mil hombres cuyo destino es sacar oro, son otros tantos brazos que no se emplearán mas...”

En el Congreso de Cúcuta insistieron en la manumisión de los esclavos sin que se aplicara la decisión. Solo hasta 1826 terminada la guerra de independencia, Santander liberó los esclavos. En la Guerra de Los Supremos, Obando con tropas de raza negra, ocasionó que muchos se enfrentaran a los terratenientes esclavistas y otros se escaparon de minas y haciendas; el mayor problema de orden público se desarrollo en el Cauca a finales del siglo XIX y parte del XX.

Volviendo a consultar en la Biblioteca Nacional, encontré un resumen de los códigos negros como avance de ennoblecimiento de los libertarios y políticos que se fueron formando, a la vez que la subsistencia del odio racial. En “La gente negra en la Legislación Colonial” de Sergio Mosquera, se lee que los criollos criticaron la reforma de 1789-1794 y la revocaron;

pero que en marzo de 1882 el vicepresidente general Santander ordenó cumplir el código. Algunos puntos fundamentales son:

- 1—Los amos deben vestir y alimentar a los esclavos
- 2—Los amos no podrán castigarlos; solo como la ley permite y no serán encerrados por más de 3 días
- 3—Las horas de trabajo y descanso será igual a las de los jornaleros
- 4—Podrán comprar comestibles y géneros para los vestidos
- 6---Los amos serán castigados si violan la disposición
- 9---Los párrocos predicaran e inculcarán buen trato al esclavo
- 10-Es el Secretario de Estado, el encargado de hacer cumplir las disposiciones.

A lo largo de la historia nacional, frecuentemente hay citas relacionadas con las negritudes. Por ejemplo: En la exposición documental conmemorativa de los 60 años de la Biblioteca Luis Angel Arango, encontré junto a la foto testimonial del montón de calaveras humanas, testimonio de la sin igual violencia bipartidista de finales del siglo XIX en la llamada Guerra de los mil días, el registro consagrado por Julio T Castillo, en su libro publicado por la Imprenta Nacional, refiriéndose al sitio de Palonegro : “...quien podía contener a esos negros, hijos de las cárceles y calabozos venezolanos....?”

Y, es aquí donde aproximadamente pasados 200 años se restableció en la Historia Nacional o lista de Presidentes de la República, la ejercida por él negro (para algunos mestizo) Juan José Nieto, olvidado completamente.

Otro análisis de la cultura afrocolombiana

Pareciera que cuando decimos las palabras “raza negra” tuviéramos como único referente la esclavitud desde la época libertaria. Pero cuando uno se

adentra en la cultura, tiene que actualizar los criterios desde varios autores contemporáneos para encontrar puntos de valor en la denuncia expresada en el cuerpo poético; éste es el caso de la afrocolombianidad.

Comienzo con las teorías de Juan Sebastián Rojas Miranda, de la Universidad de París, publicadas en la revista “Poligramas” de la Universidad del Valle en el primer semestre del 2016, titulado “Sacralización y desacralización de la literatura”. Si bien concreta su crítica en una novela, los conceptos son aplicables a este ensayo periodístico. Clasifica el texto como *paracultura* o *literaturas bajas* o *populares*, importantes en este análisis, dado el aporte y sincronización de las culturas americana y africana, influenciadas con la española con nuevas formas de lenguajes incluyendo la ritualidad, el sonido y la palabra en la expresión poética. Anoto la llamada “Bella literatura” que es la violencia del reglaje académico; es hostil a juicios de valor y cita a Octavio Paz que la ejerce y denomina “Literatura paródica”.

Otro compendio de ensayos académicos están bajo el título “La escritura del límite”, de Editorial Iberoamericana, publicado en el 2010; de la profesora de la Universidad de Washington, especializada en categorías de literatura colonial americana, referente a las estrategias de poder, de transgresión o resistencia y políticas exclusión en el campo de la exclusión, que conforman su concepto de “Literatura límite”. Explica que casi siempre contienen aspectos ético-políticos, interpelando en el punto de vista intelectual y afectivo, respondiendo a preguntas como: A quién sirve el límite?; Quién lo administra? ; Qué lo legitima; Qué argumenta?; Con qué lenguaje; concepto correspondiente a la situación de esclavitud ayer y, hoy de abandono y discriminación de la raza negra en Colombia.

Otro aspecto antropológico e indispensable es regresar al pensador Zygmunt Bauman en “La cultura como praxis” que nos lleva a reconocer la actual cultura ejercida poéticamente por mujeres y hombres de raza negra, fue conformada, Primero, por los aportes generalizados de los nativos, particularidad que definió la cultura invasiva-americana; Segundo, por el aporte multicultural de las y los negros; Tercero, los aprendizajes obligatorios para los americanos, de las culturas española y religiosa católica; Cuarto, la esclavitud que también sufrieron los nativos, ejercida por las comunidades religiosas católicas. Esa mezcla evolutiva dio por resultado la diferencia sociológica en las literaturas. El resumen de causas y resultados, están en el estudio de Manuel Zapata Olivella sobre su raza.

Aclarando con otro intelectual Marcuse sobre las particularidades que analizaremos, comprendemos de antemano que las culturas importadas fueron rotas por la condición de esclavitud que hasta la fecha, en Colombia, paso a ser discriminación social dando origen a legitimaciones como mecanismo de defensa ante el también olvido del Estado, violador de sus Derechos Humanos como la protección de la vida, la Educación, las mínimas condiciones habitacionales, etc.

Es así como la intelectualidad negra se demoró en surgir y todavía muchos académicos exigen la denuncia de la desigualdad y la injusticia social. Por ejemplo, el chocoano Diego Luis Córdoba solo llegó al congreso con dificultades y los políticos le negaron la posibilidad de llegar a Ministro. Pero con los poetas negros se comprueba no solo la permanencia sociocultural sino las condiciones biológicas y ambientales que están en su palabra. Entonces, podemos unirnos a la ya citada teoría de la “Modernidad líquida”.

La poesía escrita por hombres y mujeres de la raza negra

Teniendo en cuenta las consideraciones filosóficas que hace Kennet Burke, en cuanto a las acciones Verbales, la Acción simbólica, el Objeto o tema, y el Ejercicio comunicacional de la poesía oral, escrita o cantada (letra de la canción) adentrándome en la valoración del lenguaje simbólico-rítmico que la caracteriza.

Nota: *Adentrándome en el concepto de lo poético, es importante por la particularidad del ritmo del poema, tener en cuenta la influencia sonora del tambor negro., ese lenguaje que los analistas resumen transcribiendo el golpe de la mano sobre el cuero del instrumento así: **TAM TAM TA** que de por sí es un lenguaje cultural que acompaña - me atrevería a afirmar que define, preside- ceremonias, sueños ancestrales y demás manifestaciones emocionales hasta llegar al reconocimiento rítmico mundialmente con sus cantos populares de ayer y de hoy en nuevos géneros musicales.*

También, el crítico y poeta Alfredo Ocampo Zamorano en el libro de su editorial PIDAMA, con el título "Poesía Afro Colombiana" se refiere al golpe de voz o ritmo del poema vinculado al tambor en el alma del escritor y la fonética rítmica con que escribe, con el siguiente golpe: TA ta/ ta TA /, otro es ta ta TA ta / ta ta/.

Anoto que el análisis tiene como referentes a 55 mujeres poeta y 4 hombres, compilados en cuadro especial por Clemencia Botero, enriquecidos con la edición de la Universidad Externado "Poesía Afro Colombiana", nacidos en distintos lugares colombianos; y, el por qué ellos tan pocos, la razón es cultural: él es el del tambor y ella es la cantante en

ceremonias religiosas como en los alabaos o en composiciones folclóricas. Conocemos en la Tertulia Tienes la Palabra, el primer grupo popular, las Cantaoras, que participa hace años en el Encuentro de Roldanillo y hasta hace poco vincularon 2 o 3 hombres con violín y tambor. Los cantos son poesía narrativa escrita por ellas con temas regionales. Otras escriben sus sentimientos y emociones personales. Sin embargo, datos de poetas hombre hay desde 1849 con Candelario Obeso, hasta 1950 con Félix Domingo Cabezas convertido en escritor profesional auto-editor con temas crítico-sociales y poesía; se percibe en los textos, que tienen mayor conocimiento intelectual, que las mujeres de comienzo de siglo pasado porque hoy es universitaria, lideresa cultural y política. Un ejemplo, Mary Grueso Romero reconocida en 1997 como la primera poeta dedicada al Pacífico caucano, catedrática universitaria y Presidente del Consejo de Literatura del Valle del Cauca, merecedora de muchas distinciones.

En la Feria Internacional del Libro del año 2019, **Mary Grueso** habló sobre lo que significa “escribir desde el pacífico”, zona colombiana referente al departamento del Chocó cuya costa se extiende sobre el océano del futuro. Dijo: “Es mi tierra y lo que más amo; uno siente el amor del otro cuando se abrazan y se identifican. Escribimos desde lo nuestro. Somos mujeres nacidas y criadas con la herencia ancestral; no es lo mismo contar lo que escribirlo. Vengo de la oralidad como nuestra base político-social y cultural, así como lo ha sido el territorio. Mi narrativa está dentro de la cosmovisión como otra manera de contar, de decir. A los de Pacífico nos tienen relegados hasta porque, usamos términos que ya no se usan, sin tener en cuenta que la escritura nos llegó tarde y por eso los usamos. Nombro lo hermoso y las dificultades; nos están quitando muchas cosas porque, nuestras costumbres no sirven para la economía actual.

Necesitamos ser incluidos desde como somos!. Estamos interrelacionando culturas; sin embargo, afirman que la literatura afrocolombiana no es universal ni está en la periferia.

3 teorías y 9 poetas negras

Análisis colectivo de las contertulias Edda Cavarico, Rina Tapia, Zorayda Mejía y Clemencia Botero del grupo Esperanza y Arena.

Se compilaron a manera de pregunta u observación, las teorías de Kennet Burke, en cuanto a las acciones verbales y la acción simbólica; de Mabel Moraña con la clasificación de la Literatura Límite .

Tertulia Tienes la Palabra con el Método “Lo invisible en la poesía de...”

La condensación o teorías se pueden resumir en:

Burke Observaciones sobre Acciones verbales: en cuanto a Sueño consciente y subconsciente. Y, Acción simbólica partiendo del cuerpo mente, es decir rítmica (Ta tata, etc), sin olvidar el entorno natural.

Moraña: Observaciones en el texto sobre quién se sirve del límite? –Quién lo legitima y/o argumenta? , con qué lenguaje incluyendo el rítmico

Tertulia: Respuesta a las preguntas: A quien?, Qué le dice; Cómo se lo dice; Cuándo se lo dice; Dónde se lo dice y Por qué se lo dice.

Es de anotar que la importancia del mensaje lo consideran los tres teóricos pero en veces no es explícito en el poema; es la deducción.

9 poetas negras, recorriendo desde el siglo pasado hasta hoy.-

Escogidas al azar y solamente considerando la fecha de nacimiento, son ellas: Luz Colombia Zarkachencoco Mosquera, hija de ucraniano y

chocoana.- Bertulina Mina, Lucrecia Panchano, Ofelia Margarita Banet,, Himelda Chavarria, Muris Cueto y Sindy Cardona.

Luz Colombia Zarkanchenko Aquí se cumple la consideración de Mary Grueso con el uso de palabras poco usadas en la evolución idiomática de otras culturas escritas desde antes del empoderamiento chocoano. Una palabra es “aljaraz” cuya acepción es “campanilla; otra es “péndola” cuya acepción en el poema es “pluma de ave”. Dice: *“Aljaráz de la costa, con la péndola dormida en el cojín del espacio....”*

Poema “Divina Utría” entra en la consideración de Burke en cuanto a que el Sueño consciente es su pertenencia en la realidad de la bahía de Utría en la costa pacífica colombiana. Y, La Acción simbólica está en la figura *“púdica niña de mi litoral”*.

En cuanto a que sea Literatura límite, se le puede considerar así porque expresa resistencia y/o reclamo cuando dice: *“Canción de pacíficas notas aún desconocidas....* Y cuando emplea la palabra “brizne” como acción derivada del sustantivo “brizna” o parte pequeña de algo. Dice: *“En ti brizne mi corazón...”*. Otro tanto hace con la palabra “aspa” cuando dice: *“..en tu fragor, aspe mi grito...”* convirtiendo el sustantivo en verbo. Es decir, rompe con la academia a la vez que argumento el olvido estatal al Chocó.

Y, refiriéndome a las teorías de Ocampo, es notable el empoderamiento de la escritora educada con influencia de las culturas, negra en Itsmina (Chocó) y conceptos diferentes a los ya adquiridos en la Universidad Estatal de Moscú, que si bien guarda nobleza su poema, no deja de ser denuncia.

Respondiendo a las preguntas del “Mundo invisible en la poesía de...” el cuestionario corresponde así:

A quién le escribe: Divina Utría

Qué le dice: Canción de pacíficas notas aún desconocidas

Cómo como inminente protesta suscrita de la mar

Cuándo en tu fragor aspe mi grito

Dónde suscrita a la mar.

Porqué como inminente protesta

DIVINA UTRIA: *Púdica niña de mi litoral, / divina Utría. / Canción de pacíficas notas / aún desconocidas. / En ti / brizne / mi corazón / y en ti / quedé / astada / como el rojo / ajobo / de la mar. Divina Utría, / desazón del alcatraz, / púdica niña de mi litoral; / en tu fragor, / aspé mi grito / y en él / quedó visado / como inminente protesta / suscrita del mar. / Púdica niña de mi litoral / ¡Divina Utría! / del agua, / paloma / y / palo.*

Bertulina Mina Díaz, nació en San Esteban de Caloto y fue víctima de la violencia nacional que comenzó en 1948; superaba la angustia soñando desde niña con las que creyó su familia, fueron revelaciones.

Poema "El torbellino de San Nicolás": al leerlo desde Burke se notan las acciones verbales conscientes a través de la descripción sobre la simbiosis cultural que denuncia la influencia de los amos esclavistas que influenciaron en la imposición de costumbres, dejando de lado el tambor y sus cantos. Por eso dice: *En tiempos pasados de algunas veredas / nunca les faltaba músicos alegres...*

Se podría considerar la expresión Literatura o escritura límite en cuanto a que es una expresión legitimada en la imposición dominante que subyugó lo chocono con su terminología y lenguaje, por el Castellano a través de la

Educación media que recibió capacitándola para sus trabajos cuenteros para niños e historias ancestrales, pero más fundamentalmente en cuanto a la argumentación sobre diferencias sociales, apenas explicitadas con cautela en este poema, pero en otros abiertamente.

Las 5 preguntas del “Mundo invisible en la poesía de...” se absuelven así:

A quién escribe? : las fiestas

Qué les dice? : nunca aquí faltaban alegrías tiernas

Cómo: Siempre había honor a los viejos

Cuándo: en los tiempos pasados

Donde: en algunas veredas

Por qué porque cuatro hombres hechos / bailaban torbellino

EL TORBELLINO DE SAN NICOLAS: *En tiempos pasados / en algunas veredas / nunca les faltaba / músicos alegres. / Por eso las fiestas / que se organizaban / nunca aquí faltaban alegrías tiernas. / Cuando se iniciaban / algunos festejos / siempre había / honor a los viejos / Cuando todo mundo / se hallaba prendido / cuatro hombres hechos / bailaban torbellinos. / Si la sala es grande / son ocho parejas / y si es pequeña / solo bailan cuatro.*

Lucrecia Panchano hace parte de la Fundación de Escritores del Pacífico Colombiano, nació en Guapí, Cauca y ejerció el profesorado y fue funcionaria de Puertos de Colombia. La escritura de poesía la comenzó en 1965 concursando en una convocatoria sobre costumbres del litoral Pacífico.

Poema Africa grita: leído desde Kennet Burke con su teoría sobre lo filosófico en la poesía, nos referimos a las acciones verbales en cuanto a su

sueño consciente reforzando el imaginario africano con expresiones como *“En su fisonomía, pelo y piel, grita Africa”*. A la vez, el poema puede considerarse épico por la resistencia del pueblo negro a las agresiones históricas.

En cuanto a la escuela o Escritura Límite se puede considerar al vencer a la academia y emplear el lenguaje popular cuando, por ejemplo, dice: *“Grita en la mezcolanza de la peregrinación,/”*. O, argumenta así: *“Africa grita, no para inventariar un pasado infamante/ ni hacer recordatorios de humillante racismo./ Africa grita, para impulsarnos a seguir adelante / para que nuestra identidad no se vaya al abismo...”* - Y, el aspecto político se identifica en la expresión *“recordatorios del humillante racismo..”*

En cuanto al método “Lo invisible en la poesía de...”, “las respuestas fueron:

Quién.....mil voces del ancestro

Qué le dijo...fuerza telúrica

Cómo.....Africa grita... como fuerza telúrica...

Cuándo.....grita todo lo suyo que también es lo nuestro

Dónde.....en nuestras alegrías, en nuestros temas

Para que..... impulsarnos a seguir adelante....nuestra identidad no se vaya al abismo...

AFRICA AMA: En tu fisonomía, pelo y piel, Africa grita. / Grita en la mescolanza de la pigmentación, / grita en el alma, allí donde lo noble de todo ser habita, / y hace eco, en los vericuetos de la imaginación. / Africa grita en las mil voces del ancestro / como fuerza telúrica, estremece nuestro ser./ Grita todo lo suyo, que también es lo nuestro/ en todos nuestros actos y nuestro quehacer. / Africa grita, en todo aquello que significa vida / y en el dolor sin nombre de siglos de opresión / Africa grita, no para inventariar

un pasado infamante / ni hacer recordatorios de humillante racismo. / Africa grita para impulsarnos seguir adelante / para que nuestra identidad no se vaya al abismo. / Africa grita en la sangre que corre por las venas / y hace del corazón, lugar de confianza. / Grita en nuestras alegrías, también en nuestras penas / y revela en raíces, su física presencia. / En todo cuanto existe y nuestro entorno grita.

Vale la pena resaltar dos figuras literarias: *Gita en la mezcla de la pigmentación.- como fuerza telúrica, estremece nuestro ser.*

Ofelia Margarita Benet Robinson, nació en San Andrés Islas y se dedicó a impartir educación. Durante 40 años; participo en la emisora radial; también dedica horas a la profesión religiosa.

Poema Dios dadnos hombres; estudiado en la Tertulia se estableció su forma religiosa de letanía que permite considerarlo principalmente como Literatura o Escritura Limite. Sin embargo, llevamos el análisis en el orden establecido. Anoto, además, el habito repetitivo coincidencial entre el titulo y la primera frase o verso.

Siguiendo a Kennet Birke en cuanto a su concepción sobre la poesía, esta es Mimética; es decir, el escenario del objeto del poema está en la interiorización de lo externo; es decir, su inconformismo con la calidad del hombre actual o seguramente del que la rodea. Ella fija su Participación en la construcción peticionaria del texto; su Purificación que esta en la súplica para que el hombre sea diferente y, su Posición de rechazo es clara; así, cumple el poema la finalidad de la escritura poética, Desahogar.

La plegaria es el tema del poema; puede considerarse que, a más de ser su cura personal, propone la urgencia del cambio en el hombre que esta presente en el entorno natural.

En cuanto a La escritura límite, es esencialmente argumentativa la súplica llegando al límite de inconformidad y angustia con el texto, esperanzada en encontrar con el lenguaje ordinario, corriente, familiar, salir del límite.

Las preguntas de nuestro Método, se puede responder así:

Quién?Dios

Qué le dice?.....dadnos hombres que no se destruyan por el deseo de la
 . riqueza

Cómo?.....con mentes brillantes, corazones nobles, / verdaderos fieles
 y con manos bondadosas

Cuándo?.....en estos tiempos

Dónde?.....que luchen por San Andrés y el hogar

Por qué?.....Te suplico, dadnos hombres llenos de amor y temerosos
 de ti.

Poema DIOS DADNOS HOMBRES: Dios dadnos hombres, / que en estos tiempos tanto necesitamos, / con mentes brillantes, corazones nobles, / verdaderos fieles y con manos bondadosas. / Hombres que no se destruyan / por el deseo de la riqueza. / Hombres con honor, hombres de conciencia, / Hombres con principios inquebrantables. / Hombres con valor, / hombre que temen a Dios sobre todo. / Hombres que crean como en el pasado lo hacía Daniel, / hombres con fe de Abraham. / Hombres, con dones de liderazgo como Moisés. / Hombres que piensan y se dedican a la lectura. / Hombres

iluminados y resueltos. / Hombres leales./ Hombres de acción y de metas altas./ Dios, dadnos hombres,/ te suplico dadnos hombres.../ Hombres, que aman y honran a su tierra nativa./ Hombres, que no fallan ni se avergüenzan de su cultura./ Hombres, que cuando la tormenta arrecia,/ se aferran a los estandartes./ Hombres que caminan por la vía de los santos./ Hombres de Dios que luchan / por San Andrés y el hogar. / Señor, te suplico, dadnos hombres llenos de amor y temerosos de ti.

Himelda Chavarría Londoño nació en San Andrés de Cuerquia, Antioquia y vive en Medellín. Es Licenciada en Español y Literatura y ha prestado servicio en Andagoya, Chocó, y otros municipios de Arauca y Antioquia.

Poema QUÉ ESPERAS?_escrito a manera de soneto en el que se aprecia el lenguaje rítmico y el sueño consciente terminado con la fuerza del llamado.

Sintetizamos la filosofía del poema según Burke en dos aspectos: Acciones verbales y Acción simbólica. La primera es evidente, soñando poéticamente pero concretando la realidad y cerrando el poema con una forma entre plegaria y orden, diciendo: *Despertemos! Pues todo se acabará...* La segunda, Acción simbólica, en el lenguaje sencillo que emplea, recurre a la cultura popular simbolizando la curación en el “linimento”, cuando dice: *y en tus manos se encuentra el linimento que del mundo, los odios sanara...*

La sola forma de soneto no permite clasificarla de Escritura limite; por el convencionalismo y lugar común de lo expresado.

Las preguntas del Método de Tienes la Palabra, se pueden responder así:

Quién?.....la tierra

Que?.....muere

Cuándo?la hecatombe pronto llegará

Dónde?.....el planeta

Por qué?.....todo acabará

Poema **QUE ESPERAS?**,: Mientras huye la paz, muere la tierra, / contaminan los mares y el plantío, / se debate la vida en loco hastío / y el malvado tan solo sueña en guerra.// El avaro que guarda, no se aterra/ del que muere sin pan o por el frío, / solo imposta su afán de poderío / y la puerta al hermano siempre cierra. // ¡Se deshuelan los polos, qué tormento!.../ La hecatombe muy pronto llegará / el planeta prefiere su lamento.// ¡Despertemos! Pues todo acabará / y en tus manos se encuentra el linimento / que del mundo, los odios sanará

Muris Cueto Mercado nació en San Cristóbal Bolívar y vive en Cartagena, artista que se expresa en diferentes áreas a más de la poesía, incluyendo la creación de libretos cinematográficos.

Poema **LÁMPARA**, sencillamente leído evidencia la capacidad simbólica expresada en las figuras la magia de su ritual ensoñador: *“Lleno mi alma del brillo que enlaza las perlas...”* Y, *Recojo el murmullo y con la aguja enmarco la hora....*

Fuera de esta consideración del lado de Burke, no tiene construcción alguna con la que pudiéramos considerarla Escritura Límite. . Más bien, responde a las preguntas del mundo invisible en la poesía de..., así:

Quién?.....soy una gitanilla´

Qué?.....no estarán sueltas las hojas

Cómo?.....lleno mi alma de brillo

Cuándo?.....la noche se cuelga en mi red

Dónde?.....se enciende mi vida

Por qué?.....porque el fuego reflexivo enseña a tomar notas

Poema LÁMPARA: Sigo tejiendo la red, / soy una gitanilla. / Lleno mi alma del brillo / que enlaza las perlas./ Y no estarán sueltas las hojas / porque el fuego reflexivo / enseña a tomar las notas / que el viento deja. / Recojo el murmullo / y con la aguja enmarco la hora. / Mientras la noche se cuelga / en mi red. / Cruje el viento, / pesco la luz, / lámpara soy, / se enciende mi vida.

NOTA: en su poema **Aguas del Cribe** también maneja el simbolismo y aquí resalta la cultura negra; solo tomamos tres frases: “ *Densas lágrimas midieron la distancia, / anclaron sus corazones desnudos / en aguas del Caribe....– Se escucha el tambor / y en sus cuerpos las alas invisibles.... / -Y en la trascendencia del oricha, vibran los cuerpos, revierten las cadenas...*”

Sindy Cardona Cuello nació en María la Baja, Bolívar y como otras, vive en Cartagena; es profesional en Lingüística y Literatura. Leímos dos de sus breves poemas: Cartagena muere a las ocho, y De madrigada, ambos esencialmente simbólicos siendo sueños de acciones verbales conscientes que curan con su expresión hechicera requiriendo a un lector también hechicero, como afirma Burke.

Podría pensarse en Escritura límite en cuanto son expresiones de resistencia y trasgresión denunciando la realidad.

En el primero respondimos las preguntas analíticas así:

Qué?.....muere

Quién?.....Cartagena

Cómo?.....no recordaba lo que esperaba

Cuándo?....a las ocho

Dónde?.....contemplaba las luces mortecinas de los edificios fantasmales

Por qué?.....pronto las aguas te dejaran

Poema CARTAGENA MUERE A LAS OCHO: Eso pensaba mientras contemplaba / las luces mortecinas de los edificios fantasmales. / “ ! Muere a las ocho! ” – me repetía - “! Muere a las ocho!” . / Cuando ya no recordaba lo que esperaba, / una estrella balbuceó mi nombre. / “! Vete ya! ” –me decía- “Vete pronto o las aguas te dejarán.

Entrando a finales del siglo pasado comenzamos con **Leidy Estefani de Avila Castro** nacida en Cartagena; en general su poemario es de textos cortos que se pueden considerar como la “La bella literatura” llamada así por Juan Sebastián Rojas Miranda, de la Universidad de París, publicado en la revista “Poligamia” de la Universidad del Valle, refiriéndose a la novela pero aplicable a la poesía en cuanto que es la desacralización de la literatura.

Poema EVASION conformado por 5 líneas divididas en dos párrafos, uno de 2 y el otro de 3. Anotando que son “líneas” no estrofas porque rompen lo convencional. Dicen: *De repente cualquier cosa, / una insignificancia. // El hermoso destello de la demencia, / la agradable comodidad del / desconocimiento.”*

Poeta **Joy Helena González Güeto** también nacida en Cartagena, en el mismo año que Leidy, 1989. Poema III: *“Del árbol se conoce su vocación de dibujante, / y su silencio; / la frustración del pájaro entre sus ramas / cuando se entera / que su vuelo es una fábula / y su canto, un trazo en carboncillo. / Pero el pájaro no sabe que el árbol es también un / sueño ajeno / un invento del viento para consolarse.”*

5 hombres poeta de la raza negra

Teniendo en cuenta que la oralidad poética característica de la raza negra, rica en valores sociales y figuras literarias, que en sí conforman una metáfora deica, no está recuperada desde el siglo XV cuando los trajeron a nuestras costas.

Observa Beatriz Carretero sobre la oralidad perceptiva que “se encuentra en la poesía sincopada, que da lugar a la imitación de los sonidos, por ejemplo la poética de Candelario Obeso, en la Canción del Boga Ausente: *Qué trijte que ejta la noche/ la noche que trijte ejta/ no hay en er cielo una ejtreya.../remá ¡rem ¡//Tar vej por su zambo aáo/ doriente sujpirará/ o tar vej ni me recuecda...Yorá , yorá. //con acte s’abranda er gierro, se roma la mapaná... cojtante y ficmej la penaj; no hay má, no hay máj ..”*

Resalto el interés que el llamado “**primer poeta negro en Colombia**” **Candelario Obeso**, suscitó en la investigadora italiana, Leonora Melani, licenciada en Filología Hispánica, se ocupó de estudiar al que consideran primer poeta-escritor, de raza negra. Ella dice:

“...La obra de Obeso no se había olvidado, sino que disfrutaba de un lugar considerable en el altar de honor literario colombiano, pero no obtuvo un gran éxito como los protagonistas de la literatura negrista del siglo siguiente. Los períodos que Obeso y Guillén vivieron eran muy diferentes, ya que muchos escritores de los años treinta del siglo XX entraron en contacto con el ambiente parisino y con las vanguardias europeas, inexistentes en la época de Obeso. Por lo tanto el desarrollo de la literatura

negrista tuvo una evolución en el siglo XX, discordante con la del nuestro autor afrocolombiano

Esta poesía es un canto de dolor, pero se nota que no hay tiempo para perderse en inmersiones melancólicas: hay que volver a trabajar y la primera y la última estrofa se sellan con imperativos repetidos y procedentes de los verbos remar y bogar: remá remá y bogá bogá. Al final de las otras cuatro estrofas aparecen otras palabras con /a/ final acentuada. La poesía empieza con una exclamativa que reitera una constatación del carácter de la noche:

Qué trite qué etá la noche, /la noche qué trite etá; / no hay en er cielo una
estrella / remá, remá.

Estas palabras se colocan en el lugar de la observación, asimismo del trabajo del boga, todavía no connotado con la ausencia adelantada en el título. Se repite dos veces que la noche está triste, como para subrayar y enfatizar la situación efectiva. En realidad este adjetivo denota un estado de ánimo que no se puede atribuir a la noche: un periodo de tiempo es triste o feliz según uno lo percibe.

La última parte de esta poesía llega al mismo punto de la *Canción der boga ausente*: la reprobación de la inconstancia de la mujer, precedida de la súplica que vuelva a quererle:

Palomita yullilona, /ven, arrulla en mi morá; /güérveme a queré, que nunca
te gorveré a martratá / pocque toy resuelto agora / a no gorverte a celá.

El Precursor **Candelario Obeso** valorado por Delaskar Vargas

Llamado precursor de la poesía negra en Hispanoamérica, nació en Mompox en el mes de enero de 1849, hijo del abogado Eugenio María Obeso y de la humilde lavandera María de la Cruz Hernández; realizó sus primeros estudios en el colegio Pinillos de la villa, este fue cerrado por la guerra de 1863; luego arribó a Bogotá, con una beca para estudiar en el Colegio Militar, fundado por Tomás Cipriano de Mosquera, éste, al poco fue cerrado debido a la guerra de 1867. Ingresó entonces a la Universidad Nacional, Facultad de ingeniería, de allí pasó a la facultad de Derecho y

Ciencias Políticas; al parecer no terminó sus estudios por dificultades económicas, obtuvo el grado de maestro.

Obeso tuvo una vida caracterizada por angustias de orden económico y por constantes arrebatos de hedonismo; así emprendió su carrera de escritor, y a partir de 1873 empezaron a salir en la prensa nacional varios de sus apoyos literarios, representados en poemas y artículos, e imitaciones y traducciones de poetas europeos; publicó su primera novela satírica, “La familia Pygmalión”, y en 1877, “Cantos populares de mi tierra”, su obra más representativa.

Su situación económica poco boyante, lo llevó a permanentes desplazamientos y a ocuparse en variados oficios: Maestro de escuela, segundo jefe de batallón en la guerra de 1876, ascendido luego a teniente coronel, tesorero municipal en Magangué, intérprete nacional en Panamá, cónsul en Tours (Francia), etc. fue efímera su permanencia en estos cargos. Falleció en el mes de julio de 1884.

Su obra poética tuvo gran relevancia, llegando a las expresiones más profundas y humanas de los bogas y de las poblaciones negras; para las élites, el hombre negro y sus descendientes (zambos y mulatos), eran la causa del atraso de la nación, los consideraban inmorales.

Algunos fragmentos de su obra poética:

(Expresión costumbrista)

Eta vira solitaria
que aquí llevo,
con mi jembra i con mi s' hijo
i mi perros,
no la cambio poc la vira
re lo pueblos...
no me farta ni tabaco,
ni alimento;
re mi pácmas ej' er vino
má que güeno,
i er guarapo re mi cañas
etupendo!

(expresión castellanizada)

Esta vida solitaria
que aquí llevo,
con mis hembras y mis hijos
y mis perros,
no la cambio por la vida
de los pueblos...
no me falta ni tabaco,
ni alimento;
de mis palmas es el vino
más que bueno,
y el guarapo de mis cañas
estupendo!

(Tomado de: Cantos Populares de mi Tierra – Secundino el zapatero.)

Poeta **Agapito De Arco Coneo (Jorge Artel)**, nació en Cartagena en el mes de abril de 1909; su poesía está marcada por el tono marino del tambor y las gitanas aborígenes; por medio de la poesía, buscó el camino para liberar su raza, raza maltratada a través de la historia.

Estudió en el Instituto Politécnico Martínez Oliver, en la Universidad de Cartagena terminó la carrera de Derecho; el periodismo, los viajes y la poesía, le hicieron declinar su simpatía por las leyes, publicó artículos de prensa de corte satírico y profundo. Participó en la fundación de la Universidad Simón Bolívar, de la que fue profesor, rector y decano de la facultad de derecho. Estuvo en exilio voluntario en México, Cuba Puerto Rico, Estados Unidos; fue traductor de la Organización de las Naciones Unidas.

Su carrera en la poesía fue extensa, a los diez años ya sabía de su vocación para escribir, se encerraba a soñar las cosas que veía de día; junto con el momposino Candelario Obeso, Artel fue uno de los más grandes exponentes de la poesía de las negritudes en Colombia. Publicó varios libros poéticos; en sus cantos exaltaba valores como libertad, fraternidad, paz, etc. Mereció el Premio Nacional de Poesía Universidad de Antioquia, en 1985.

Con su libro ‘Tambores en la noche’, se extendió el reconocimiento a su sensibilidad como poeta; otros libros: ‘Poemas de botas y banderas’, ‘Sinú’, ‘No es la muerte, es el morir’, entre otros, y ensayos de modalidad artística de la raza negra; sus poemas más recordados traducidos a otros idiomas, ‘Lenis’ y ‘Fuego’ falleció en el mes de agosto de 1994.

Fragmentos de su obra. Poema TAMBORES DE LA NOCHE

Los tambores de la noche,/ parece que siguieran nuestros pasos... /
 Tambores que suenan como fatigados /en los sombríos rincones
 portuarios,/ en los bares oscuros aquelárricos / donde ceñudos lobos /
 se fuman las horas, / plasmando en sus pupilas /un confuso motivo de rutas
 perdidas,/ de banderas y mástiles y proas.

(Consultado en Internet.)

Poeta **Nicolás Cristóbal Guillén Batista**, poeta cubano nacido en 1902; su obra está ligada a las tradiciones afrocubanas, considerado el máximo exponente de la poesía negra centroamericana, principal figura de la cultura de la isla; en la Habana cursó un año de derecho, trabajó como tipógrafo, luego se dedicó al periodismo, allí inició su actividad literaria.

Participó activamente en la vida cultural y política de protesta, por lo que fue arrestado y exiliado en varias ocasiones, fue militante del Partido Comunista de Cuba; en plena guerra civil española participó en el Congreso por la Defensa de la Cultura, realizado en Valencia; allí conoció a Neruda, Alberti, García Lorca, entre otros. En 1956 recibió el premio Lenin de la Unión Soviética; el triunfo de la revolución, liderada por Fidel Castro y el Che Guevara, le permitió regresar; desempeñó cargos como la presidencia de la Unión de Escritores y misiones diplomáticas. La actividad literaria de Guillén, la inició en el posmodernismo; pronto su producción se inscribió dentro de la llamada línea realista, de los vanguardismos cubanos, cultivando como ningún otro autor, la llamada poesía negra; en su condición de mulato expresó sentido rítmico a la temática del mestizaje, donde manifiesta la dura opresión y servidumbre sufrida por el pueblo.

Algunas producciones literarias: 'Motivos del son', 'Sóngoro cosongo', 'Balada de los dos abuelos'.

Fragmentos de su obra. Poema MUJER NUEVA

Con el círculo ecuatorial / ceñido en la cintura como un pequeño mundo /
la negra, mujer nueva, / avanza en su ligera bata de serpiente.

Poema LA CANCIÓN DEL BONGÓ

Esta es la canción del bongó: / -Aquí el que más fino sea, /
responde si llamo yo. /Unos dicen: Ahora mismo, /otros dicen: Allá voy.

(Consultado en internet.)

Al fragmento 3 también se le aplica el ritmo del tambor imaginario: tatataTa/
Tata Tata taTata/ taTata ta Tata ta taTata,/ ta Tatata, taTata ta Tata

Obbatalá/ como tigre naciente/revive el sonar de tambores, /es música, rugido y danza

¡Oídos del Muntú,oíd! / ¡Oíd! ¡Oíd! ¡Oíd! / ¡Oídos del Muntu, oíd ¡ / La kora rie/ lloraba la kora,/ sus cuerdas hermanas/ narrarán un solo canto/ la historia de Nagó/:

Poeta **Uriel Cassiani.** Oriundo del Palenque se San Basilio lo analizamos en su poema “Luciérnagas bajo las uñas”. En cuanto a la Acción verbal, tesis enmarcada en la filosofía del poema consideramos que como sueño consciente se puede señalar la expresión “*recién dormida la tarde*”. Y, el subconsciente en dos frases: “*esperando sorprender un fuego más inocente que sus oraciones o el alba*”.- Como acción simbólica teniendo como referente los girasoles, la frase “*simular con ellos soles en las manos*”.

El cuestionario aplicado se respondió así:

Quién..... el abuelo

Qué.....santigua pequeños limoneros

Cuándo.....recién adormecida la tarde

Cómo.....sonriendo confesaba

Por qué....soñó una herencia para su hijo

Un fragmento de “Luciérnagas bajo las uñas” dice: *Sonriendo despacio confiesa: / abuelo enseñaba después de cortar el arroz, / de reunir sosiegos para repartir a los suyos, / o descifrando el porvenir ajeno / en el rumor del fuego levantado por los leños. / Mostraba con rezos, los otros rostros de la luz. / Padre soñó una herencia para su hijo / aunque éste fuese humilde....*

Poeta **Alfredo Vanín.** Nació en Saija, Timbiquí, Chocó, en 1950. Seleccionamos su poema “Changos” que puede considerarse una plegaria, por el mensaje. - Siguiendo la misma teoría sobre la Acción verbal, se

valora ésta en “*cantarte en medio de las indecisiones*” y el subconsciente se refleja en “hundirnos en la negativa que envidian / los tahúres de alcoba”. Y una de las figuras es “negros pájaros subsidiarios del torbellino / si después de nosotros no vendrá el delirio.

La acción simbólica esta en las palabras “cantarte ahora cuando cruzas las puertas / de la ciudad violada”

El poema CHANGOS, dice: *Cantarte ahora cuando duermen ciertos / pájaros aventurados entre los demiurgos / chamizas y arrozales que amenaza el fuego / de los cardenales / cantarte en medio de las indecisiones / y los malos presagios del huracán que insiste / en segar otra hora / y hundirnos en la negativa que envidian / los tahúres de alcoba / negros pájaros subsidiarios del torbellino / si después de nosotros no vendrá el delirio / ah! Pero cantarte ahora cuando cruzas las puertas / de la ciudad violada.*

Escritor-poeta **Manuel Zapata Olivella.** El estudio que presento la contertulia Beatriz de Cancelado en la Universidad del Valle, dice: El corpus del estudio es la primera parte de la novela Changó el Gran Putas, en “Tierra de los Ancestros” y Mabungú. Triunfo, en “Génesis”, “La diáspora”, “Triunfo América”. Desde la perspectiva de la Semiótica, en la conformación de los cantos y los poemas en español, obviando el palenquero, con el fin de estudiar algunas figuras literarias, entre ellas: anáfora, alegoría, alusión, metáfora, síncopa, ritmo y el uso de la percusión, sonido que se evidencias en los once cantos de la Tierra de los Ancestros, y la Cosmogonía Africana, en Zapata y Ramírez respectivamente.

La novela Changó el Gran Putas, relata la diáspora africana, desde la mitología, abordando la trata de esclavos y la búsqueda de la libertad, conservando su religión y el santoral de los dioses. Obra donde se denuncia la forma inhumana como fueron sometidos física y espiritualmente los negros africanos en el proceso de esclavización, tanto en Europa, como en las Américas, ellos lograron su liberación a través de su rebeldía construyendo palenques conservando la oralidad por medio de cantos y el sincretismo. Esta oralidad es la que trata Manuel Zapata en sus

once cantos, trasladados en epopeya y la que alude María Teresa Ramírez en sus poemas en lengua castellana y palenquera.

Marco teórico:

El marco teórico de este análisis se basa en el estudio de las figuras retóricas, la interpretación mitológica y su significación poética, el ritmo en los golpes del tambor y la armonía de la poética afro. Se hace interesante el estudio de la Retórica de la poética, en dos voces afros de diferente litoral y con más de dos décadas de distancia.

Es importante el estudio del ritmo en esta poesía, porque desarrolla un fenómeno cósmico en la medida de la repetición de los sonidos, por cuanto la secuencia sonora produce un efecto de carácter expresivo ya sea alegre o triste (Hernández. José A. (s.f) El lenguaje de los Sentidos. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com>)

Se utilizará el conteo de los golpes secos y agudos denominados “yámbico, trocaico, anapéstico, dáctilo y anfíbraco”, trayendo como consecuencia que la combinación entre estos golpes, dan nuevos ritmos.

Los elementos rítmicos de acentuación, que dan el compás a la expresión poética, se combinan con la tonalidad y la entonación. La tonalidad se refiere a la línea melódica... continuidad poética. Mientras que la entonación hace referencia a la escala, que a la vez, hace referencia al conjunto del fraseo poético... (Cuesta y Ocampo. 2013, p.30)

En cuanto a la oralidad, se encuentra poesía sincopada, que da lugar a la imitación de los sonidos, como ejemplo está la poética de Candelario Obeso, en la Canción del Boga Ausente: Qué trijte que ejta la noche/ la noche que trijte ejta/ no hay en er cielo una ejtreya.../remá;rema; //Tar vej por su zambo aáo/ doriente sujpirará/ o tar vej ni me recuecda...Yorá , yorá. //con acte s'abranda er gierro, se roma la mapaná... cojtante y ficmej la penaj; no hay má, no hay má; (Obeso Candelario (sf) Canción del Boga Ausente Recuperado de <http://www.banrepcultural.Org/blaavirtual/literatura/apoeta/apoeta75htm>.

De otro lado en el jazz, también se percibe el ritmo poético y cadencioso; tuvo su auge en el siglo XX específicamente en Nueva Orleans (EEUU) y

cuyas características son el swing o ritmo, la improvisación y el fraseo de los músicos que lo interpretan.

De igual manera, se puede percibir poesía en temas religiosos como la música góspel. En el litoral Pacífico están las cantaoras, que interpretan la Juga, (cantos de valoración) Alabao, (espiritualidad) Bunde, (Resistencia)

Con un panorama amplio, el objetivo del análisis es comprobar que la poética de estos dos escritores con diferencias de lugar, encontraron en la diáspora africana el sentimiento de manifestar el dolor a través de cantos, convertidos en epopeya en Zapata y de expresión en la poética negra de la cosmogonía africana en Ramírez.

Análisis semiótico en las figuras literarias de Manuel Zapata Olivella

1. Fragmento: “Deja que cante la kora” pertenece al género de la epopeya, porque narra guerras, conquistas, hazañas bélicas, hay magia, versos libres, acompañamiento musical. (Piquero, Dorita.2007, p.35)

¡Oídos del Muntú, oíd! / ¡Oid! ¡Oíd! ¡Oíd! / ¡Oídos del Muntu, oíd! : / La kora rie/ lloraba la kora,/ sus cuerdas hermanas/ narrarán un solo canto/ la historia de Najó:/ Metáfora, que se convierte en alegoría.// Soy Ngafuúa, hijo de Kissi-Kama./ Dame, padre, tu voz creadora imágenes,/ tu voz tantas veces escuchada a la sombra del baobab./ ¡Kissi-Kama, padre despierta!/ Aquí te invoco esta noche,/ junta a mi voz tus sabias historias. / Mi dolor es grande ¡/

(Es un llanto/ la templada cuerda de la kora, /cuchilla afilada/hirió/suelta/ pellizcará/ mi dolor.):

¡Padre Kissi,-Kama, despierta!/ Quiero que pongas en la cuerdas tensas de mi kora/ el valor/ la belleza/ la fuerza/ el noble corazón/ la penetrante mirada de Silamaka capturando la serpiente de Galamani./

En la primera estrofa, observamos figuras literarias de Anáfora y Alegoría. El oíd, es un recitativo del coro plañidero. Referente a la última estrofa: Es un llanto/ la templada cuerda de la kora, / (...)/ mi dolor, los versos se van

acortando. “es un hilo que se quiebra al tropezar con la palabra dolor” (Zapata, M. 2007. P.36)

La alegoría, es la invitación del mundo africano Bantú a vivir el nefasto viaje del Muntu al continente americano. La presencia de los Ancestros, la ruptura del tiempo y del espacio, los planos de la vida y de la muerte (Zapata, M. 200, p.34) pertenecen a una estructura planeada a través del sistema unitario. En la Bitácora de Changó el Gran Putas, se contextualiza: “Muntu: mu-ntu, ser con inteligencia, en las lenguas bantúes, según la interpretación de Akexus Kagame, el Padre Temples o Janheinz Jahn”. En la misma estrofa se observa la repetición o anáfora de la palabra oíd, haciendo énfasis al llamado. La metáfora está representada por la kora en un tiempo sin tiempo: “La kora ríe” presente, “lloraba la kora” tiempo pasado, “narrarán un solo canto” en tiempo futuro.

En la quinta estrofa podemos analizar la alusión, en “la penetrante mirada de Silamaka capturando la serpiente de Galamaní” representa el mito literario de la epopeya de Silamaka, según el griot de Malí Marabal Samburu, Hammadi de Silamaka es un rey Bambara, busca por medio de la geomancia (actos adivinatorios) convertirse en un ser invulnerable y para ello debe capturar viva la serpiente sagrada que vive en las maderas galamaní y hacer un cinturón.

2. Fragmento: “Sombras de mis mayores”

Ancestros/ Sombras de mis mayores/ sombras que tenéis la suerte de
conversar con los Orichas/ acompañadme con vuestras voces tambores, /
quiero dar vida a mis palabras/

Acercaos huellas sin pisadas/ fuego sin leña/ alimento de vivos/ necesito
vuestra llama/ para cantar el exilio del Muntú/ todavía dormido en el sueño
de la semilla.

El fragmento medido con el ritmo del tambor imaginario, obedece a las
siguientes voces: taTata/ Tata t ata taTata/ Tata ta tataTa ta Tata ta tataTa t
ata taTata/ tatataTata/ ta Tata Tata taTata/ Tata ta Tata t ata taTata taTa/
Tata Tata Tata/Ta/ taTata Tata/ta Tata taTa. Rima: Versos libres y por su
forma de ritmo, musicales.

En la segunda estrofa encontramos Alusión, por repetición de Metáforas: Acercaos huellas sin pisadas/ fuego sin leña/ alimento de vivos... / acompañadme con vuestras voces tambores, / quiero dar vida a mis palabras/

A). Fragmento: “La abuela negra narra: Cosmogonía de África”

“ ¡Yen yereéé¡ ¡Yenyereéé¡ Ekuaaa...Ekuaaa. La abuela, sentada fuma/ con la cachimba al revés, la candela va por dentro, un sahumero de recuerdos/ fortalece su vejez/ La segunda estrofa dice: Camina para adelante / sus huellas van hacia atrás. Marca el son del tambor, / historias para contar. / la tercera dice: Los bisnietos y los nietos, / atentos sin parpadear, / oyen hablar de Olodumare, / Babalú Aye, y Yemayá.” (Ramírez, 2016, p.31)

De igual manera se analiza la poesía de Ramírez, con el mismo método. Se identifica la voz palenque ¡Yen yereéé¡ ¡Yenyereéé¡ Ekuaaa...Ekuaaa / Es una alegoría, como saludo ancestral, en una exclamación de mujer abuela. Luego, la voz enunciativa del poeta dice: Camina para adelante / sus huellas van hacia atrás. Marca el son del tambor, / historias para contar y sigue el enunciativo cantando el poema en ocho estrofas más, cerrando el poema con los versos de despedida de los ancestros. Encontramos voces de origen africano: cachimba. (En Bantú Cazimba), Olodumare, (dios yoruba, manifestación material y espiritual) Babalú Aye (deidad de la religión yoruba), en la santería sincretiza con San Lázaro. También: Oricha que puede producir y curar las enfermedades, Siempre se le representa como un anciano leproso acompañado de dos perros. Hijo de Yemayá y Orungán. Yemayá (en la mitología Yoruba, hija de Obatalá y Odudúa, única hermana y mujer de Agandyú, dió a luz a catorce orichas de la religión Yoruba. (Zapata, 2007, p.750)

Metáforas: “Con la cachimba al revés”, “La candela va por dentro”. “Un sahumero de recuerdos”

B) Fragmento: Los orishas llegan a Abya Yala (Madre Generosa) sobre nombrada América.

Cerrado el horizonte/ el éxodo de un pueblo/ de muchos pueblos/, exiliados del África/ Éxodo de allá y de acá, / en cerco, en círculo, de arco inverso/

Voces doloridas/ del continente Negro/ voces doloridas / del continente
Cobrizo. (...) La hora del exterminio se eterniza/ Orishas africanos...
deidades de América, unidos en lucha clandestina./

Anáfora: Voces doloridas (2) continente (2)

Metáfora: Orishas africanos... deidades de América, unidos en lucha
clandestina./ (Ramírez, 2016, p. 153)

Rima: Versos libres y por su forma de ritmo, musicales. En el fragmento 2,
se mide la primera estrofa, con el ritmo del tambor imaginario, que
obedece a las siguientes voces:

taTata ta tataTata/ ta Tata t ata Tata/ ta Tata Tata/ tataTata ta Tatata/ Esta
percusión, en versos significa: Cerrado el horizonte/ el éxodo de un pueblo/
de muchos pueblos/, exiliados del África/

C) Fragmento: Orishas de África y deidades americanas.

Yemayá...Coatlicué: / Agua Agayú: y Tierra/ Revestidas de plumas/y
escamas/

Agayú y Changó, hermanos de Inti, calientan, iluminan/ Alistan lanza y
arco: / es lenguaje guerrero. /Nana Burukú y Chía./ (...) Acarician almas
negras/ espíritus cobrizos/ Xiuhtelchi/ atiza la hoguera/ olodumare/ reparte
el fuego sacro/ Obbatalá/ como tigre naciente/revive el sonar de
tambores, /es música, rugido y danza.(Ramírez, 2016,p.156)

El análisis del fragmento 3, se hace desde la mitología, es el enfrentamiento
de las deidades africanas con las mexicanas. Yemayá dio luz a 14 hijos y
Coatlicué, diosa de la fertilidad y dueña de la vida y de la muerte. Agayú
orisha, representante de la naturaleza, el interior de la tierra y la fuerza que
hace girar al universo

Este poema alcanza la categoría de epopeya porque introduce elementos
mágicos de la cosmogonía africana y americana. Además la rima es de
verso libre.

Al fragmento 3 también se le aplica el ritmo del tambor imaginario: tatataTa/
Tata Tata taTata/ taTata ta Tata ta taTata,/ ta Tatata, taTata ta Tata

Obbatalá/ como tigre naciente/revive el sonar de tambores, /es música, rugido y danza

Conclusiones:

En el corpus de análisis de Manuel Zapata Olivella, se comprobó que se trata de cánones narrativos pertenecientes a la Epopeya, por cuanto hace énfasis en las hazañas como en:

¡Oídos del Muntú, oíd!/ ¡Oid! ¡Oíd! ¡Oíd!/ ¡Oídos del Muntu, oíd ¡La kora ríe/ lloraba la kora,/ sus cuerdas hermanas/ narrarán un solo canto/ la historia de Nagó/: Metáfora, que se convierte en alegoría.

Soy Ngafuúa,hijo de Kissi-Kama./ Dame, padre, tu voz creadora imágenes,/ tu voz tantas veces escuchada a la sombra del baobab./ ¡Kissi-Kama, padre, despierta¡/ Aquí te invoco esta noche,/ junta a mi voz tus sabias historias. / Mi dolor es grande ¡/

(Es un llanto/ la templada cuerda de la kora, /cuchilla afilada/hirió/suelta/ pellizcará/ mi dolor.):

Tiene ritmo asonante, hay exhortación del mundo africano en su dolor, la anáfora, (, tu voz creadora...,/ tu voz tantas veces. La metáfora, (tu voz creadora, Mi dolor es grande ¡/)

Referente al corpus Mabungú. Triunfo Cosmogonía Africana – poemas en español – palenquero, su estructura cumple con la invocación de los dioses africanos y mesoamericanos. Se puede observar en Orishas de África y deidades americanas:

Yemayá...Coatlicué: / Agua Agayú: y Tierra) Revestidas de plumas/y escamas/Agayú y Changó, hermanos de Inti, calientan, iluminan/ Alistan lanza y arco: / es lenguaje guerrero. /Nana Burukú y Chia./ (...) Acarician almas negras/ espíritus cobrizos/ Xiuhtelchi/ atiza la hoguera/ olodumare/ reparte el fuego sacro/ Obbatalá/ como tigre naciente/revive el sonar de tambores, /es música, rugido y danza.(Ramírez,2016,p.156

La poética no es una teoría derivada e integrante de la Lingüística, sino de la Semiótica. Con este postulado se hizo el análisis de los fragmentos de

las Epopeyas de los poemas afro, de acuerdo a como se citó en el Resumen de este artículo. (Talens, 1983,p.67)

Como aporte de la investigación, el sonido del tambor imaginario hace que los versos tengan ese golpe que al trasladarlos a la voz, se perciba el ritmo, propio de la poética afro.
